

LE JOURNAL

DE SAINT-BARTH

Tél. : 05 90 27 65 19 - Fax : 05 90 27 91 60
 www.journaldesaintbarth.com - journalsbh@wanadoo.fr
 ISSN : 1254-0110

LIBRAIRIE BARNES
 "Charlie's bookstore"
GRAND CHOIX DE CHASSIS TOILÉS EN LIN POUR LES ARTISTES
 www.librairiebarnes.com
 Tél. : 0590 27 60 30

CMI
 Claudine Mora
 AGENCE IMMOBILIÈRE
 REAL ESTATE



Les Mangliers - Saint-Jean
 97133 St Barthélemy
 Tél : 05.90.27.80.88
 Fax : 05.90.27.80.85
 cl.mora97133@gmail.com

PEINTURES GAUTHIER
 DU LUNDI AU SAMEDI MIDI
7h-12h / 14h-18h
 Saint-Jean Carénage
0590 29 99 35

L'AGENCE
 ST BARTH - REAL ESTATE

VENTE, LOCATION, GÉRANCE, SYNDIC SALES AND VILLA RENTALS

L'AGENCE
 LES GALERIES DU COMMERCE
 SAINT-JEAN
 T. (590) 51 07 50
 F. (590) 51 07 30
 info@lagence.com
 www.lagence.com

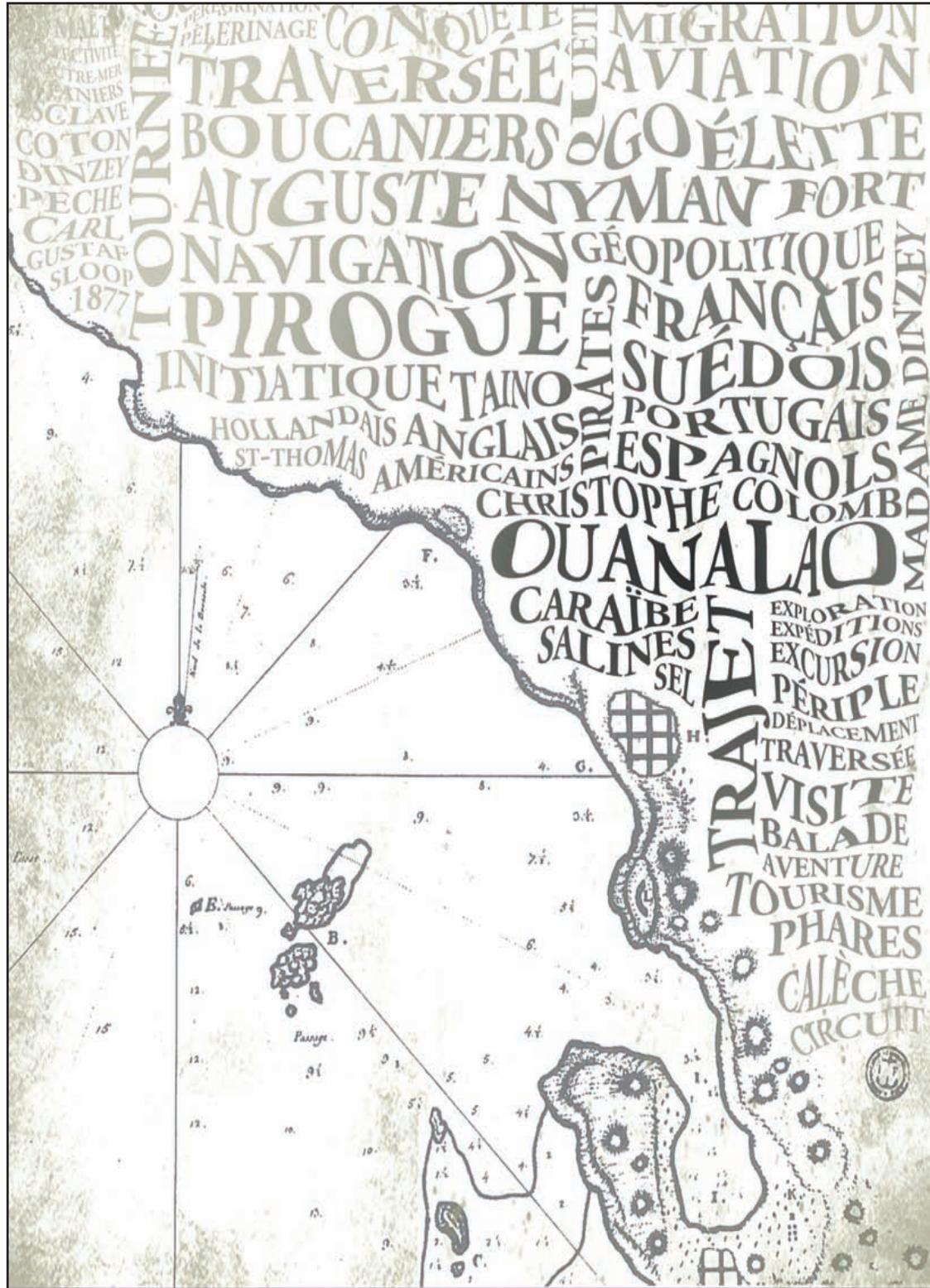
Royaume des Enfants
 fête son 20^e anniversaire

DE NOMBREUSES NOUVEAUTÉS À DÉCOUVRIR

Profitez des DERNIERS JOURS de SOLDES

NOUVEAUX HORAIRES
 Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 18h
 et le samedi de 8h à 17h

RUE DES DINZEY - GUSTAVIA - TÉL. : 05 90 27 61 57



SIBARTH
 VILLA RENTALS

Gustavia
 0 590 298 890
 0 800 919 158
 villas@sibarth.com
 www.sibarth.com

Wall House Museum

Saint-Barth : Histoire de voyages
 Itinéraires humains et construction de l'histoire d'une île de la période précolombienne à nos jours.

Exposition du 3 novembre au 29 avril
 Gustavia, Saint-Barthélemy
 Tél. : 0590 29 71 55

Optic 2000

Du Lundi au Vendredi de 9h-13h & 15h-19h
 Samedi de 9h-13h

Espace du Centenaire
 Gustavia
 Tél. : 05 90 52 20 91

GUCCI

Artfully uniting extraordinary properties with extraordinary lives.
 Le réseau mondial des Propriétés d'exception.

St. Barth Properties | **Sotheby's**
 INTERNATIONAL REALTY

Gustavia Harbor, St. Barthélemy - 0590 29 75 05
 www.sothebysrealty-stbarth.com - sales.stbarth@sothebysrealty.com

Rencontres jeunes et patrimoine de l'Outre-mer

D'hier à aujourd'hui : sur les traces d'un passé commun

Venus de Guyane, de Martinique, de Guadeloupe et de St-Martin, une cinquantaine de jeunes a participé aux rencontres du patrimoine de l'Outre-Mer organisées à St-Barthélemy par le Pôle Interrégional Antilles - Guyane de la Fondation du Patrimoine. Une première édition, qui s'est déroulée du 27 au 29 octobre dernier, riche d'échanges qui a permis à chacun de (re)découvrir les fabuleux trésors historiques et culturels des Antilles et de la Guyane. Et suscité un formidable élan de la part des jeunes gens qui ont manifesté collectivement leur intérêt de voir se renouveler ces rendez-vous.

«Ce sont les adultes de demain qui valoriseront le patrimoine d'hier», souligne Pascal Gombauld, le responsable du pôle Antilles-Guyane pour la Fondation du Patrimoine. Ces jeunes deviendront des citoyens impliqués dans la vie de leurs institutions et de leur région. Il leur reviendra de sauvegarder et de promouvoir le patrimoine sous toutes ses formes, bâti, culturel et environnemental. L'objectif des rencontres de St-Barthélemy était donc de poursuivre le travail de sensibilisation dans lequel ils sont déjà fortement impliqués grâce au réseau régional qu'a tissé la Fondation du patrimoine à travers les Antilles et la Guyane. Car le patrimoine est en danger rappelle la Fondation : « Au cours des cinquante dernières

années, un cinquième des édifices concernés ont disparu ou ont été irrémédiablement perdus. Les causes de cette situation inquiétante sont multiples : usure du temps, ravage causés par les guerres, perte des fonctions économiques et sociales des bâtiments, indifférence... ». Pour le délégué régional, les rencontres sont une expérience enthousiasmante car les jeunes « ont fait des propositions très concrètes » et ont manifesté le désir « de travailler ensemble ». Ils ont en outre conscience que la mission à mener est « importante » et que la préservation du patrimoine peut aussi être un levier économique, une source d'emplois grâce à des formations à des métiers de restauration notamment qui permettent de faire revivre des objets et des lieux



Une partie des délégations de Martinique, Guadeloupe, Guyane et St-Martin devant la Capitainerie de St-Barth où se sont déroulées les rencontres.

oublies pourtant si riches d'histoires.

Ils sont venus à St-Barth par la mer

Ils se sont tous retrouvés à St-Barthélemy durant trois jours. Certains sont venus à la voile de Guyane ; d'autres comme la délégation de Guadeloupe est arrivée en force à bord de deux catamarans. Le souhait de chacune des délégations a été de limiter autant que possible son empreinte carbone dans l'atmosphère afin de contribuer à son échelle à la préservation de la planète, ce patrimoine

naturel commun et précieux. La délégation de St-Martin, qui n'avait pu disposer d'un bateau pour rallier St-Barthélemy à la force du vent, a été embarquée sur le catamaran « Guyavoile », parti de Guyane avec à son bord les représentants guyanais, emmenés par Pascal Gombauld, le responsable régional de la Fondation. L'équipage a fait un crochet sur sa route maritime pour convoyer les jeunes St-Martinois et leur délégué Pays pour la Fondation, Christophe Hénocq, jusqu'à St-Barth.



Chacune des régions, a présenté au public son patrimoine culturel et historique. En photos les délégation de la Martinique, la Guyane, de la Guadeloupe et de Saint Martin.



Les délégations de Guyane et de Martinique ont rallié St-Barth à la voile ; le catamaran guyanais s'est arrêté en route pour embarquer la délégation de St-Martin.

LE DESSIN DE LA SEMAINE PAR GZAV

MESSAGE HYPNOTIQUE POUR LES NOUVEAUX VENUS

NON LA VIE N'EST PAS CHERE ICI
 NON LA VIE N'EST PAS CHERE ICI

Paroles de jeunes : « Le patrimoine ... un apprentissage fondamental à faire dès la maternelle »

Comment intéresser les enfants et les jeunes au patrimoine ? Telle était la base de la réflexion des ateliers jeunes durant ces journées. « Il faut donner aux enfants dès le plus jeune âge des éléments d'informations et de connaissances sur la richesse et la diversité de leur patrimoine », ont proposé en commun les différentes délégations après avoir planché par petits groupes sur une série de moyens qu'ils proposent pour susciter l'intérêt autour des questions de culture et de patrimoine. En outre, tous ont demandé à ce que les rencontres et les échanges entre jeunes d'Outre-mer, mais également entre jeunes d'Europe, puissent à nouveau être réalisés comme ce fut le cas pendant ces trois journées organisées pour la première fois à St-Barthélemy. Créer des outils de communication moderne via Internet notamment est une autre de leur proposition. L'objectif serait de faciliter la communication et les échanges des jeunes des différentes régions autour de leurs actions engagées et de leurs expériences de projets de préservation.

La Fondation du patrimoine, c'est quoi ?

La Fondation du Patrimoine a pour but essentiel de sauvegarder et de valoriser le patrimoine rural non protégé. Maisons, églises, ponts, lavoirs, moulins, patrimoine industriel, mobilier, naturel... tous les types de patrimoine de proximité sont éligibles à l'action de la Fondation. Aux côtés de l'Etat et des principaux acteurs du secteur, elle aide les propriétaires publics et associatifs à financer leurs projets, permet aux propriétaires privés de défiscaliser tout ou partie de leurs travaux, et mobilise le mécénat d'entreprise.

Son réseau ? Il s'appuie sur vingt-quatre délégués régionaux, et près de quatre cent cinquante délégués départementaux adjoints, de pays,

techniques, administratifs..., tous bénévoles, qui constituent la clef de voûte de son action sur le terrain. Ces bénévoles seront vos premiers interlocuteurs pour la mise en route d'un projet de restauration, que ce dernier concerne un patrimoine privé ou public.

Aux Antilles et en Guyane

Créé en 2008, le Pôle Inter-régional Antilles - Guyane de la Fondation du Patrimoine rayonne sur cinq sites : la Guyane, la Martinique, la Guadeloupe, St-Martin et St-Barthélemy. Les histoires de ces territoires ne manquent pas de diversité, avec la présence des peuples amérindiens, les différentes périodes de colonisations



Voyage à travers la découverte du patrimoine St-Barth : entre culture et architecture, la présentation a montré un visage traditionnel de l'île et de sa population.

européennes et enfin l'apport des cultures importées notamment par le commerce triangulaire. Toutes ces phases ont laissé une architecture riche et multiple, façonnant le paysage de nos villes et campagnes d'une manière unique. A St-Martin, le grand chantier de restauration de l'ancienne prison est toujours en cours, financé par le ministère de la Culture (DRAC), la Collectivité de Saint-Martin et la Fondation du Patrimoine (grâce notamment aux dons). Ce bâtiment abrite désormais le musée d'histoire de l'île.

Les projets pour St-Barth

Outre la restauration du Fort Carl sur les hauteurs de

Gustavia, qui est en cours et pour lequel la Fondation apporte sa contribution, un programme ambitieux de réhabilitation et de mise en valeur des sites et monuments non classés de l'île va être mis en route. La délégation régionale de la Fondation et les élus de la Collectivité de St-Barthélemy, réunis vendredi dernier, ont décidé de procéder au recensement des sites remarquables susceptibles d'obtenir l'aide de la Fondation du patrimoine. Enfin il est question de la restauration d'un bâtiment privé, la maison des sœurs à Lorient, qui pourrait être également soutenue par la Fondation.

Hélène Bernier, déléguée pays de la Fondation du patrimoine à St-Barthélemy :

« MONTRER UN ST-BARTH AUTHENTIQUE »

Au lendemain des Rencontres, Hélène Bernier est fatiguée... mais heureuse. Elle a géré la logistique de l'évènement puisqu'elle est depuis l'année dernière officiellement déléguée pays de la Fondation pour St-Barth. Et pour le coup, elle n'a pas ménagé sa peine. Aidée par de nombreux bénévoles, tous ont fait en sorte que cette opération - encore inédite - soient une belle réussite. Et ce fut le cas. Les témoignages affluent pour la conforter en ce sens. « Cela a demandé beaucoup d'efforts, j'ai même failli jeter l'éponge, confie-t-elle, mais j'ai reçu



un grand soutien de la part du Comité du tourisme, et notamment d'Inès Choisy, sa directrice, et aussi de Fabienne Gréaux, mais également de la Collectivité et de ses services techniques. Chacun s'est investi pour faire en sorte que ce rendez-vous se déroule sous les meilleurs auspices. La Réserve Naturelle avait un stand sur le quai et a mis sur pied une visite des sites protégés pour mieux faire connaître les richesses naturelles du patrimoine St-Barth». Ce qui la rend heureuse ? Les participants sont « venus avec une image « bling-bling » de l'île ». Ils en sont repartis avec une image authentique, « c'est ce que nous avons voulu leur montrer à travers les rencontres avec les habitants et les élus ».



Anne Mistler, directrice de la DAC Guadeloupe, Pierre Leconte, Yves Greaux, Guy Salavaud responsable des relations institutionnelles à la Fondation, Pascal Gombault et Hélène Bernier.

Pascal Gombault, délégué régional Antilles-Guyane pour la Fondation du Patrimoine, lors de l'ouverture des Rencontres Jeunes, le vice-président de St-Barth Yves Gréaux, et Pierre Leconte, représentant le préfet délégué de St-Barthélemy.



Les jeunes ont aussi découvert, en avant-première, l'exposition "St-Barth : Histoire de voyages" au Musée Wall House à Gustavia. Cette exposition est un projet imaginé et mis en place à l'occasion des Rencontres jeunes du Patrimoine. Elle ouvrira au public du 3 novembre 2011 au 29 avril 2012.

La restauration du Fort Carl a débuté

Du Fort construit en 1789 sur les hauteurs de Gustavia, il ne reste aujourd'hui que quelques pierres d'une poudrrière ainsi que des emplacements pavés. Depuis peu, les ruines du Fort Carl font l'objet de travaux de restauration cofinancés par la Conservatoire du littoral, propriétaire des lieux gérés par la Réserve naturelle, et de la Fondation du patrimoine. Ce petit Fort porte le prénom du roi Gustav III, le Duc Karl, et a été édifié pour être complémentaire au Fort Gustav III. Sa réhabilitation s'inscrit dans un projet global de valorisation de ce

site, jouxtant la station de Météo France. Il sera bordé par un jardin botanique représentatif de la flore locale avec

notamment l'introduction de plantes médicinales utilisée dans la pharmacopée traditionnelle St-Barth.





St-Barth WEEKLY

Saison 9

- Chaque semaine toute l'information de l'île en anglais
- Une distribution dans tous les points touristiques
- Une rubrique "Time Out" qui recense toutes les soirées et expos de la semaine
- Un espace "A votre service" réservé aux professionnels du service: masseurs, esthéticiennes, manucures, cuisiniers, artisans...
- Une page immobilier pour une grande visibilité de vos annonces
- Présence sur les sites : www.stbarthweekly.com & www.wimco.com



LE MOYEN LE PLUS SÛR ET LE PLUS RÉGULIER DE SE FAIRE CONNAÎTRE AUPRÈS DE NOS VISITEURS

RÉSERVEZ DÈS AUJOURD'HUI VOTRE ESPACE
 06 90 77 00 70 ou stbarthweekly@wanadoo.fr

Exposition au musée du Wall House

Hisse et ho : embarquez pour une histoire de Saint-Barth à travers les voyages

Le Wall House, musée à quai, vous propose de redécouvrir l'histoire de St-Barth à travers celles des voyages mais aussi des grands voyageurs qui ont abordé l'île.

«Ce sont souvent les petites histoires, souvent méconnues, qui écrivent les grandes», résume Anne Lamouler qui passionne son auditoire avec les anecdotes liées à l'histoire de St-Barth. A travers les histoires d'amour, de conquêtes et de voyages en mer se dévoile l'histoire de St-Barthélemy. « Nous avons voulu rendre le lieu vivant et surtout accessible à tous les publics », enfants et adultes. Raison pour laquelle une série de visites guidées à thème sont programmées, ainsi que des nocturnes.

De l'épopée des grandes



L'exposition St-Barth, histoire de voyages est accueillie au Wall House, l'un des plus grands bâtiments historique de Saint-Barthélemy. Datant du XVIIIe, il est unique, à Gustavia, par sa construction classique en pierre.

découvertes à nos jours en passant par celles des marchands d'épices et des grandes routes maritimes, l'exposition proposée au Wall House se veut avant tout ludique et interactive. Articulée autour de cinq thèmes mis

en espace et en lumière dans le magnifique bâtiment du musée, ils s'intéresseront aux premiers voyageurs avec un focus sur la Période précolombienne, puis à l'installation des premiers colons sur l'île pour ensuite arriver à la



période suédoise et post-suédoise, plus proche de nous. Jusqu'à l'évolution nouvelle de l'idée du voyage, qui n'est plus entrepris par souci de nécessité, mais devient synonyme de plaisir et de détente vers une quête du bien-être.

Visites, jeux et grands événements sont déjà au menu, dans et hors les murs, et ont été imaginés par le comité organisateur. L'idée de cette exposition est née avant tout autour de l'évènement des Rencontres jeunes et du Patri-

moine de l'Outre-mer accueillies à St-Barth. Ces derniers ont d'ailleurs fait à une visite de l'exposition en avant-première. Le projet a vu le jour grâce à un comité composé de l'archéologue franco-suédoise, Lisa Beronius-Magras, chargée des contenus scientifiques, d'Anne Lamouler, spécialisée en gestion du patrimoine culturel, d'Arlette Patrigeon-Magras, responsable des archives et des collections privées ; d'Elise Magras, responsable des finances et des partenariats publics, et d'Eddy Galvani, responsable du Musée du Wall House.

«Saint-Barth : Histoire de voyages», exposition temporaire thématique du 3 novembre 2011 au 29 avril 2012.

Compte rendu du conseil territorial du 28 octobre 2011

Les élus s'opposent à la conduite des mini-voitures dès 14 ans

Les jeunes ne pourront pas conduire des mini-voitures et des voiturettes électriques dès l'âge de 14 ans. Ils devront attendre l'âge légal de 16 ans pour piloter ces engins de petite cylindrée. Et le projet de création d'une nouvelle entité juridique, chargée des questions d'environnement qui intégrerait également la gestion de la réserve naturelle, a été reporté.

L'autorisation de conduite de véhicules électriques sans permis dès 14 ans n'a pas fait l'unanimité. C'est l'un des trois points à l'ordre du jour qui ont principalement donné lieu à des débats animés au sein de l'assemblée du conseil territorial réunie en séance, vendredi soir dernier, à l'hôtel de la Collectivité.

A la question faut-il autoriser ou non la conduite des véhicules électriques aux jeunes dès 14 ans ? le «non» l'a emporté largement. Les élus ont fait savoir majoritairement leur opposition à cette modification du Code de la route, présentée par Maxime Desouches. D'après discussions ont montré que l'âge légal et réglementaire de 16 ans actuellement en vigueur pour la conduite de ces engins était un choix du législateur sur lequel l'assemblée n'était pas prête à déroger. Seuls Maxime Desouches et Karine Miot ont défendu ce dossier arguant d'une plus grande protection pour les usagers de ce type de véhicule en cas d'accident matériel, passa-

ger et conducteur étant protégés par un habitacle contrairement aux cyclomoteurs. La conduite d'un deux roues (de 50 cm³ max) est autorisée à partir de 14 ans à condition d'être titulaire du BSR (brevet de sécurité routière).

Les jeunes ne sont pas prêts, ni formés à être des automobilistes et des usagers de la route responsables ont opposé Micheline Jacques et Corinne Febrissy. Rappelant que les routes escarpées et pentues sont l'une des caractéristiques du réseau routier de l'île. Se fondant sur le principe de « prudence », les élus ont rejeté cette proposition.

«Les critères d'évaluations» des hôtels en question

Autre question longuement débattue, celle portant sur le classement des établissements hôteliers et les autorisations d'agents de voyage notamment. Il était proposé à l'assemblée de statuer sur une convention de partenariat avec Atout France, l'agence de développement touristique de la France, pour lui confier cette mission en raison de la situation particulière de St-Barthélemy pour qui le Code du tourisme ne s'applique plus depuis son évolution statutaire en 2007. Cela dans l'attente de voir la Collectivité se doter de son propre règlementation dont le contenu reste encore à élaborer ; les élus s'étant prononcés le 29 juin dernier pour l'élaboration

d'un code touristique propre à St-Barthélemy.

Le sénateur et vice-président Michel Magras, rapporteur de cette question, ainsi que le président Bruno Magras, ont fait savoir qu'ils étaient favorables au choix d'Atout France, solution qui permettrait d'avoir « les mêmes critères d'évaluation des établissements » de l'île que ceux des autres établissements français et internationaux. M. Desouches a rappelé que cette question avait déjà été débattue et qu'une délibération sur ce point avait été prise en juin dernier dans laquelle l'assemblée avait donné son assentiment pour la constitution d'une commission paritaire locale chargée de mener à bien ce dossier. Mme Febrissy a souligné que le choix de la commission touristique locale avait donné lieu à un long débat. Et de souligner que si le vote était à refaire, elle donnerait son accord pour la délégation de ce dossier à Atout France.

Michel Magras a alors indiqué qu'il était toujours possible d'annuler la décision de juin dernier. Mais, finalement, les élus ont décidé de ne pas statuer sur cette délibération et de considérer la décision du 29 juin de créer une commission locale paritaire.

En juin dernier, la majorité des voix sur cette question avait été difficilement atteinte. Un second vote avait été effectivement nécessaire pour adopter la proposition de créer une commission locale. Les élus étaient

finalement tombés d'accord sur le principe d'une commission paritaire élargie (par rapport à la proposition initiale de la délibération).

Une nouvelle entité pour les questions environnementales

Le dernier point ayant fait débat portait sur la possibilité de créer une nouvelle entité juridique chargée des questions d'environnement et de protection de la nature sur le territoire de St-Barthélemy. Celle-ci se substituerait alors à l'association Grenat, gérante actuellement de la Réserve naturelle et marine, régulièrement sollicitée sur des problèmes environnementaux qui débordent du cadre de ses missions actuelles. La nouvelle structure aurait ainsi en charge la réserve marine mais verrait ses compétences élargies aux questions environnementales portant sur la protection de la nature et des zones terrestres. Les choix des entités juridiques possibles évoqués par l'assemblée s'est portée sur celles d'EPIC (établissement public industriel et commercial), d'EPA (établissement public administratif), voire comme l'a souligné Michel Magras, d'un « établissement à double visage et pouvant à la fois être l'un et l'autre ». Mais les élus ont souhaité prendre le temps d'étudier ce dossier de façon plus approfondie et ont reporté leur décision.

LES AUTRES DÉLIBÉRATIONS EN BREF

Amendement au code des Contributions – régime des transactions immobilières à titre gratuit au profit des collectivités publiques et notamment de la Collectivité de St-Barth : Les élus ont adopté le principe de l'exonération des droits d'enregistrement pour les opérations faites par la Collectivité. Au cours des débats sur cette question, le président Bruno Magras a rajouté qu'un autre «projet de délibération serait prochainement proposé au vote afin de mettre un terme à la perte de recette au profit de la Collectivité, de droits d'enregistrement des opérations effectuées par des structures de droit privé. Certaines, par le biais des jeux d'écriture, arrivent à échapper au versement de cette taxe, a-t-il indiqué. Et de citer notamment le cas des SCI (société civile immobilière) «dont le montage juridique comprend des entités off-shore ; celles-ci cédant leurs parts à d'autres structures off-shore ... pour des biens restant toujours au nom de la SCI initiale» sans que la Collectivité ne puisse y trouver son dû.

Une plate-forme de compostage à St-Jean: la construction de la plate-forme de compostage des boues produites par la future station d'épuration de Gustavia doit être lancée. Cela avant la mise en service de ladite station, annoncée comme opérationnelle dès 2012 ; le raccordement des habitations de la zone sera progressif car il reste encore beaucoup de kilomètres de réseau à installer a indiqué le président. A l'unanimité, l'assemblée s'est prononcée en faveur de la construction de la plate-forme à St-Jean, sur «le terrain cadastré AK 629 de plus 5000 m², sur lequel sont déjà entreposés des déchets verts suite au cyclone Omar».

Le projet de carte d'urbanisme sera soumis à consultation du public à des dates qui seront fixées prochainement ont décidé les élus. Un vote unanime en faveur cette modification qui leur a par ailleurs été demandée par les services de la préfecture ; la période de consultation publique du projet de carte d'urbanisme, prévue entre le 15 septembre et le 15 octobre 2011, n'ayant pu être réalisée.

Tourisme

Une coopération régionale inter-îles se fait jour



De gauche à droite : Les délégations du tourisme des îles de St-Martin, d'Anguille, de St-Barth, de Saba, de St-Eustache, de l'aéroport Princesse Juliana (St- Maarten); et Michel Magras, sénateur et vice-président de St-Barthélemy, et Ernest Brin pour le port de St-Barth.

«Il faut savoir ce que l'on veut faire en commun et travailler sur une identité régionale de nos îles qui n'existe pas ». C'est ainsi que le sénateur Michal Magras, également vice-président de St-Barthélemy, a conclu les échanges qui ont eu lieu tout au long de la journée de mardi, à l'hôtel de la Collectivité, entre les directions régionales du tourisme de Saba, St-Martin, St Eustache, Anguilla et St-Barth.

Cette deuxième réunion, après celle de Sint-Maarten en août dernier, est à marquer d'une pierre blanche dans la construction de l'histoire d'une coopération régionale en matière de tourisme. D'une part les îles alentours étaient venues en

nombre, répondant ainsi à l'invitation du Comité du tourisme de St-Barth. Mais elles ont aussi fait savoir qu'elles étaient prêtes à envisager des actions communes, voire des développer des complémentarités qui pourraient être intéressantes pour leurs destinations touristiques.

Vers la création d'une association

Outre leur proximité géographique, les îles sont reliées entre elles par le maillage des liaisons aériennes internationales de l'aéroport Princesse Juliana, situé à Sint Maarten. Développer des connexions en fonction de leurs marchés et mutualiser des frais de repré-

sentation pour des actions de promotions sont des enjeux qui peuvent peser dans la balance et rapporter davantage de visiteurs.

Il leur était également proposé de se doter d'outils communs de connaissance des flux touristiques pour leur espace commun avec la possibilité de créer un observatoire touristique. Enfin l'île de Saint-Barthélemy a été désignée chef de file pour mener à bien ce dossier qui pourrait s'inscrire dans un projet de dossier du programme « Interreg Caraïbes IV ». Afin de mieux travailler ensemble, les partenaires songent à créer une association, qui leur permettrait de parler d'une seule et même voix.

Tribune libre

L'AC St Barth appelle à la mobilisation pour une négociation des tarifs de téléphonie

L'Association des consommateurs de Saint-Barthélemy appelle à la mobilisation de tous pour ouvrir «une négociation globale avec tous les opérateurs» de téléphonie et d'Internet pour amener ces deniers à reconsidérer leurs obligations contractuelles et leurs tarifs.

«Lors du dernier conseil territorial les élus ont abordé, rapidement, la question du coût de la téléphonie mobile à Saint-Barthélemy, et envisagé la possibilité de taxer les opérateurs. Ces derniers facturent grosso modo les même prix qu'en Guadeloupe alors qu'ils ne supportent pas une taxe de 8,5%.

L'Association des Consommateurs de Saint-Barthélemy, qui existe depuis 1 an, a déjà abordé ce sujet lors de ses réunions, et a été sollicitée pour résoudre de nombreux cas concrets. Notre action dans ce domaine consiste à informer les consommateurs sur leurs droits, et à regrouper et accompagner les «plaintes» de nos adhérents. Aussi, nous souhaitons apporter sa contribution au débat.

Le coût très élevé de la téléphonie et d'Internet à Saint-Barthélemy n'est pas un problème récent. Il vient s'ajouter au non-respect par les opéra-

teurs de leurs engagements en termes de qualité de service : débit internet souvent trop faible, délais d'intervention très longs, etc.

Concernant l'instauration d'une taxe spécifique pour la téléphonie mobile, il nous semble illusoire de croire qu'elle va amener ces entreprises privées à revoir leurs tarifs à la baisse ! N'étant pas philanthropes, à terme le consommateur paiera par ricochet ce surcoût. Plus qu'une réglementation ou une fiscalité, ce à quoi une entreprise est le plus sensible, c'est à la satisfaction de ses clients, et à leur mobilisation via les associations de consommateurs.

Il est peut-être possible pour la Collectivité d'impliquer les opérateurs dans une démarche d'alignement des tarifs sur la Guadeloupe (hors taxe). Mais ne s'agissant ni d'un service public, ni de l'utilisation d'infrastructures publiques, sur quelle base solide pourra-t-elle engager une démarche contraignante ? Par contre, la collectivité pourrait éventuellement s'associer à une démarche qui serait initiée par les consommateurs.

Pour notre part, nous préconisons plutôt une information la plus large des utilisateurs de ces services, une «riposte systématique aux abus flagrants»

et une négociation plus globale «invitant » tous les opérateurs à reconsidérer leurs obligations contractuelles et leurs tarifs. Il est à noter que si ces opérateurs de téléphonie devaient répondre aux débits contractuellement signés avec leurs clients, la rentabilité du câble optique sous-marin n'en serait que plus évidente, et qu'il serait davantage utilisé. La Collectivité ayant investi dans ce câble, elle aurait peut-être par ce biais une justification pour pouvoir peser sur la négociation.

Enfin, l'Association de Consommateurs est heureuse de constater «qu'au moins une fois tous les 5 ans» ces problèmes de la vie quotidienne intéressent nos élus. A cet effet, nous leur soumettons quelques pistes de problèmes rencontrés par leurs administrés :

- mode de garde périscolaire et préscolaire à mettre en œuvre au plus vite
- les abus de frais bancaires, fréquents depuis 3 ans
- le mal-logement
- les nuisances sonores, y compris en période touristique (une pétition est en cours)

Nous invitons tous ceux qui sont concernés par ces questions à nous contacter pour renforcer nos actions collectives.»
Gaël Primbault-Dumas
Président d'AC St-Barth
Téléphone 06 90 555 965

SOLDES

Jusqu'à

-50%

DANIELLE

B

DIFFUSION

SUR

MEUBLES PEINTS

OBJETS DE DECORATION

LAMPES

VERRERIE

ARMOIRES

COMMUNES

ETAGÈRES

BUFFET

TABLES

CHEVETS

Centre commercial La Savane- St-Jean - Saint Barthélemy
ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 / 15h à 18h30
et le samedi de 9h à 16h - Tél/Fax : 05 90 27 78 83

DANIELLE

B
DIFFUSION

Zac de bellevue - Marigot - Saint Martin
ouvert du lundi au samedi de 9h à 18h
Tél.: 05 90 87 76 19 - Fax : 05 90 87 98 45

Faits divers

Deux ouvriers en viennent aux mains

La gendarmerie a été appelée la semaine dernière pour mettre fin à une bagarre qui avait cours entre deux ouvriers qui travaillaient sur un chantier de l'Anse des Cayes. Après contrôle des protagonistes sur place, elle a constaté que l'entreprise qui avait été confié le chantier avait fait appel à un sous-traitant. Las, l'entreprise de ce dernier n'était pas immatriculée. Et cette même structure employait deux ouvriers, ceux-là même qui en étaient venus aux mains, dont un était de nationalité étrangère et ne possédait pas d'autorisation de travail. En outre, les ouvriers étaient rémunérés à la tâche et leur salaire respectif, pour un travail identique, n'était pas le même, ce qui avait déclenché le conflit. Le chantier a été dans un premier temps arrêté et ensuite pu reprendre après régularisation de la situation. Tous comparaitront devant le tribunal correctionnel de St-Martin en janvier prochain.

10e édition de la Transat Jacques Vabre
Départ aujourd'hui



Prologue de la Transat Jacques Vabre 2011 @ A.Courcoux

Les 35 concurrents de la Transat Jacques Vabre partiront donc mercredi 2 novembre à 15 heures. Soit trois jours et deux heures après le coup de canon initialement prévu. Un timing presque parfait, assez court pour ne pas que les marins se démobilisent à terre et assez long pour laisser passer le gros du mauvais temps.

L'annonce d'un nouveau départ mercredi après-midi a fait l'unanimité. D'abord parce que la

météo sera moins méchante, ensuite parce que la flotte va pouvoir rapidement gagner dans le sud, près de la route directe, plutôt que d'aller batailler dans le froid au large de l'Irlande. Les marins doivent maintenant se reconditionner, revoir leur scénario météo, ne pas se disperser. Il faut rester concentré pendant cette parenthèse forcée, ces 48 heures de flottement entre terre et mer. La plupart d'entre eux sont donc restés au Havre pour ne pas couper le cordon ombilical avec

la course : il faut rester dans le match pour mieux repartir mercredi en baie du Havre. Pour les rares équipages dont le bateau n'est pas encore prêt, ce sursis est vécu comme une aubaine. Les autres en profitent pour se relaxer, faire un peu de sport, un ciné. Mais après dix jours passés au Havre et même s'ils apprécient l'accueil des Haut Normands, tous sont impatients de goûter aux premiers embruns de leur transat en double.

ILS ONT DIT :

Hugues Destremau (PRB) :

«Une étape de colline, pas de montagne»
« On sait que le vent sera toujours au sud, que la dépression est en train de se désagréger gentiment. Les conditions ne seront pas aussi rudes que si on était parti dimanche. On va avoir des conditions viriles mais pas dangereuses. On prendra le front à l'Ouest de la Bretagne et ensuite on sera au portant. C'est assez franc. On va partir sur une étape de colline, en fait. Alors que si on était parti dimanche, on s'enquillait le Galibier, le Télégraphe... »

François Gabart (MACIF) :

«on améliore le confort du bord»
«On va utiliser ces deux jours de plus pour améliorer le confort du bord pour la suite du programme : jusque-là on était allé à l'essentiel compte tenu du temps de préparation du bateau. Là, on en profite pour faire des choses qu'on avait mis de côté, par exemple installer des hauts parleurs dans le cockpit pour que l'on puisse écouter de la musique.»

Andrea Fantini (Hip Eco Blue) :

«maintenant, c'est l'heure»
«On a encore quelques petites bricoles à faire, mais vraiment pas grand chose. On regarde un peu la météo, on se repose, on mange. Mais on a très envie de partir, c'est l'heure maintenant. On est un peu plus tranquille, maintenant on devrait avoir une vraie régates. Si on était parti dimanche, notre seul souci aurait été de ne pas casser le bateau, ce n'était pas vraiment de la course.»

REMERCIEMENTS

L'association Lézard des Cayes tient à remercier toutes les personnes qui ont mis la main à la pâte pour la réalisation de la fête des 22 et 23 octobre dernier.

Un grand merci à tous les généreux donateurs sans qui rien n'aurait été possible : la Collectivité de St Barthélemy, St Barth Commuter, Véronique Jourdan, Jouf Design, Alma, La Maison des Plantes, Hôtel la Presqu'île, la Case aux Livres, Pati de St Barth, Aïlana, CCPF, la Route des Boucaniers, Agirep, Chez Yvon, les Etablissements ASB, Segeco, les Bananiers, GDM, Marché U, Joupî, A vos Marques, La Petite Colombe, la Papeterie Générale, Le Royaume des Enfants, Tendances, La Pharmacie de l'aéroport, la Pharmacie de Gustavia, Chamade Boutique, Livaj, Le Manapany, la boulangerie Choisy, Itec Services, le Sélect, Chez Jojo, Volcom et Totem Surf Shop, La Vie en Roses, Epicerie Ste Hélène, Gonzague DELVAS, la librairie Barnes, Un Dimanche à La Mer, l'Entrepot des Lézards, Carambole, Fabienne Miot, Le Repaire, Auto-école Questel, Sea Memory, Idéal, Les Artisans, Couleur des îles, Boutique Linen, le Goût du Vin, Sud Sud etc, le Hideaway, St Barth Electronique, Cut and Color, Privilège, Lacoste, Meli Melo, Quiksilver, Hip Hup, Comci Comça, Drugstore des Caraïbes, Chez Béranger, Filles des îles, Moto Racing, Kristina Popovitch, Pharmacie Vaval, René Super Béton, Vaval Boutique, Alco Btp, Absolutely Wine et à tous ceux que nous aurions pu oublier.

Merci également à toutes les équipes qui sont intervenues pour préparer et animer la journée : les employés des services techniques territoriaux, les ouvriers qui ont déblayé la chaussée, le Père et les Soeurs, les agents de sécurité. Romy pour sa voix et sa bonne humeur, Rodolphe pour ses lumières, Vincent et Mike pour leur musique, Rémy Agelan pour avoir émerveillé petits et grands par ses tours de magie.

Merci aux organisateurs des concours et aux participants : amicale des boulistes, beloteurs, scrabbleurs ...

Merci à tous les membres de l'association et aux formidables bénévoles pour leur implication dans la préparation et la vente des repas, des goûters, des boissons... pour leur motivation dans la préparation puis la tenue des jeux et autres animations.

Un clin d'oeil à nos DJ bénévoles Yoan Sutter et Greg

Et chapeau bas à tous les médias de l'île pour la publicité !

Enfin, un énorme merci à vous tous qui avez affronté les difficultés de circulation de l'Anse des Cayes pour venir partager ces moments avec nous !

COMMUNIQUÉS

CONSULTATION DE PMI

La prochaine consultation de P.M.I nourrissons aura lieu mardi 8 novembre 2011. Prendre rendez-vous en téléphonant le jour même entre 7h30 - 8h30, au 0590 27 60 27

STAGE DE ROCK

Stage d'Initiation au Rock dimanche 6 Novembre de 17 à 19h à l'ASCCO. Pour tout renseignement ou inscription, contacter Hélène au 06 90 74 35 99

LIAISONS VOYAGER

A partir du 27 novembre, le ferry Voyager, qui effectue la liaison entre les îles de St-Barth et de St-Martin, reprendra son rythme de trois rotations allers /retours quotidiennes. A noter que le jeudi 3 novembre, deux rotations supplémentaires auront lieu : à 11 heures depuis St-Barth vers Oyster Pond à St-Martin ; et à 16 h 30 depuis Oyster Pond (St-Martin) vers St-Barth. En revanche, le dimanche 6 novembre, les départs de 11 heures depuis St Barth et 16 h 30 depuis St Martin Oyster Pond ne seront pas effectués.

CONSULTATION DES NOURRISSONS

La prochaine consultation des nourrissons mise en place par les services de la P.M.I (Protection maternelle et infantile) aura lieu le mardi 8 Novembre 2011. Veuillez prendre rendez-vous le jour même en téléphonant entre 7h30 et 8h30 au 05 90 27 60 27.

MUSÉE DU COQUILLAGE

Le musée du coquillage informe le public de la fermeture temporaire de ses locaux.

MODIFICATION DE LA CIRCULATION

- Vu la nécessité de poursuivre la réfection de la chaussée de la rue Samuel Falhberg, depuis mercredi 26 octobre et jusqu'au mercredi 2 novembre inclus, la circulation de tous les véhicules sera interdite sur la moitié de la chaussée de la rue Samuel Falhberg sur la portion située entre la rue du bord de mer et de la rue Oscar II. La rue Lubin Brin sera barrée au niveau du carrefour avec la rue Samuel Falhberg, mais sera en double sens sur toute la longueur, en priorité pour les riverains. Jusqu'au lundi 7 novembre inclus, la circulation des véhicules dont la largeur est supérieure à 2m50 sera interdite sur cette même portion. La sortie de Gustave se fera alors par Lurin.
- Vu la nécessité de procéder à la réalisation de travaux sur la chaussée de la rue des Normands et de la voie N°54, depuis mercredi 26 octobre et jusqu'au mercredi 23 novembre inclus, la circulation de tous les véhicules se fera par demi chaussée sur la rue des Normands, sur la portion comprise entre la rue de la Plage (devant l'école maternelle) et la rue Victor Hugo. Depuis mercredi 26 octobre et jusqu'au mercredi 23 novembre inclus, la circulation de tous les véhicules se fera par demi chaussée sur la voie N°54 allant vers Lurin depuis

le carrefour avec la rue des Normands sur 150 mètres .
- Vu la nécessité de procéder à des travaux de réfection suite à un affaissement de chaussée, depuis vendredi 28 octobre et jusqu'au mardi 28 février 2012 inclus, la circulation de tous les véhicules se fera par demi chaussée sur une portion de la voie N°54 à Lurin au droit des travaux. La circulation des véhicules de plus de 3,5 tonnes ainsi que le stationnement sera interdite sur la portion concernée par les travaux, sauf pour les véhicules de lutte contre les incendies. Des signalisations réglementaires à l'aide de panneaux seront mise en place et entretenue par les entreprises chargées des travaux pendant toute la durée des chantiers.

THANKSGIVING TENNIS TOURNAMENT

Le Saint Barth Tennis Club est heureux de vous annoncer la 2ème édition du Thanksgiving Tennis Tournament, du 23 novembre au 11 décembre 2011. Tournoi Homologué : SIMPLE HOMME / SIMPLE DAME. Certificat médical et licence obligatoire. Les jeunes à partir de 13 ans, qui souhaitent participer au tournoi, doivent se rapprocher du SBTC, car un certificat de surclassement sera obligatoire. Inscription 15€ jusqu'au 20 novembre. Pour plus de renseignement n'hésitez pas à nous contacter entre 16h30 et 20h00 au 0590 277 98.



FOiRe AUx

Large Choix de **GRAND CRU**

Demandez conseil à **DAVID**, notre caviste



ViNs

MARCHE U

C. Commercial la Savane - St-Jean - Tél. : 05 90 27 68 16
 Lundi au Jeudi : 8h - 13h & 15h - 20h - Vendredi & Samedi : 8h - 20h
 et Dimanche : 9h - 13h & 16h - 19h

l'abus d'alcool est dangereux pour la santé - A consommer avec modération

U JEUDI **3** NOVEMBRE

les nouveaux commerçants

À MOI LES CADEAUX QUI FONT CHAUD AU COEUR !

PLUS DE POINTS ACHATS*

X2

MARCHE U

** Seuls les Points Achats cumulés le 3 novembre 2011 sont doublés.*

Ma Carte

Saint Jean - Centre Commercial La Savane - Tél. : 05 90 27 68 16
 Du Lundi au Jeudi de 8h à 13h et de 15h à 20h,
 Vendredi et Samedi de 8h à 20h - Dimanche de 9h à 13h et de 16h à 19h

Gustavialoppet 2011

Rendez-vous le 13 novembre !



Eddy Clémentz et Fabrice Thierry, les vainqueurs de l'édition 2010, qui avaient bouclé le parcours en 33' 53".

Organisée par la Collectivité de St-Barthélemy et l'AS-BAS, cette XXIe édition de l'épreuve se déroulera durant le week-end du 12 novembre prochain. La manifestation débutera le samedi à 15 heures par les foulées des «Ti Mounes» au stade de Saint-Jean. Elle se poursuivra le lendemain dimanche 13, avec les départs des marcheurs à 7 h 15 puis à 7h30 de la course des As dont les arrivés s'effectueront sur le parvis du Wall House.

Outre les nombreux compétiteurs locaux engagés, sont attendus une délégation de Guadeloupe avec une dizaine de coureurs, - dont les deux vainqueurs de l'édition 2010, Eddy Clémentz et Fabrice Thierry qui avaient bouclé le parcours en 33 minutes et 53 secondes -, cinq coureurs de la Martinique, dont Claudine Patini arrivée première féminine dans les deux dernières

éditions, et environ une quinzaine de coureurs de l'île voisine de Saint-Martin. Une

dizaine de coureurs américains et européens se sont déjà pré-inscrits, mais il faudra également compter sur la présence de coureurs suédois qui reviennent en force cette année.

La course des As est ouverte à tous les concurrents âgés de 18 ans minimum à la date du 13 novembre 2011. Trois catégories seront représentées : Super vétérans (50 ans et plus), Vétérans (40 à 49 ans) et les Seniors (18 à 39 ans).

Les inscriptions pour la course des As seront ouvertes à partir du lundi 31 octobre, jusqu'au 11 novembre aux heures d'ouverture de la piscine territoriale (Tel 0590.27.60.96). Une participation de 15 euros est demandée comprenant le dossard et la participation à la Pasta Party organisée la veille de la course.

Itinéraires

COURSE DES AS DE 10KM

Départ à 7h30 au stade de Saint-Jean. Direction Piscine Territoriale-rue étang de Saint-Jean - Pont Eden Rock - rond point Vaval - aéroport - la Tourmente - zone industrielle - rue de la République - tourner à droite au Sélect - rue du Bord de Mer-tourner à droite direction la Poste - direction la Pointe - la Presqu'île - la Collectivité - rue Schoelcher jusqu'au croisement rue De Bruyn - rue du Centenaire - le Vietnam-ancienne Mairie - le Calvaire - la Tourmente - Zone Industrielle - rue de La République -rue du Bord de mer - tourner a droite direction La Poste - la Pointe- la Presqu'île - ARRIVEE parvis du Wall House.

MARCHE POPULAIRE DE 8KM

Départ à 7h15 du stade de Saint-Jean Direction piscine Territoriale-rue étang de Saint-Jean-pond Eden Rock-rond point Vaval-aéroport-la Tourmente-zone industrielle-rue de la République-tourner a droite au Sélect-rue du Bord de Mer-tourner a gauche le Vietnam ancienne Mairie-le Calvaire-la Tourmente-Zone Industrielle-rue de La République-rue du Bord de mer-tourner a droite direction La Poste-la Pointe-la Presqu'île- Arrivée parvis du Wall House.

LES FOULÉES DES «TI MOUNES»

Les foulées des « Ti Mounes » se dérouleront dans l'enceinte du stade de Saint-Jean le samedi 12 novembre 2011 à partir de 15 heures. Les épreuves seront classées selon la catégorie.

Catégories et nombre de tours:

- 2007, Super Baby : 1 tour
- 2005 et 2006, Baby Athlé : 1 tour,
- 2003 et 2004, Débutants : 1 tour,
- 2001 et 2002, Poussins : 2 tours
- 1999 et 2000, Benjamins : 3 tours,

- 1997 et 1998, Minimes : 4 tours,
- 1995 et 1996, Cadets : 4 tours

Les inscriptions pour Les foulées des « Ti Mounes » seront ouvertes jusqu'au 11 novembre, aux heures d'ouverture de la piscine territoriale (Tel. 05 90 27 60 96).

Des trophées récompenseront les premiers et des médailles seront remises à tous les concurrents lors de la remise des prix qui se fera dimanche à 17 heures en présence du maire de Piteå et des délégations Suédoises

4^e édition de la St Barth Cata Cup 50 équipages inscrits

14 lors de la première, puis 35, 43 pour la troisième et aujourd'hui 50 équipages inscrits pour la prochaine édition qui se tiendra du 18 au 20 novembre. La St Barth Cata Cup a la côte auprès des compétiteurs de la classe F18 qui sont de plus en plus nombreux à vouloir y participer. Lancées le 1er avril (non ce n'est pas une blague), les inscriptions ont affiché «complet» seulement 48 heures après l'ouverture et les organisateurs ont même dû refuser une trentaine d'équipages : «on est même allés plus loin que les 45 équipages maximum prévus au départ, car on n'a pas voulu refuser d'équipages locaux et régionaux», explique Hélène Guilbaud. La St Barth Cata Cup, inscrite au calendrier national dans la catégorie «raids et régates à l'étranger», respecte ainsi l'esprit de la classe qui s'est construite sur la proximité entre coureurs de haut niveau et amateurs éclairés.

Côté plateau, on retrouvera les gagnants de l'édition 2010 : le tandem américain John Casey / Dalton Tebo qui devrait batailler pour conserver son titre contre le champion du Monde en titre, l'Australien Darren Bundock et son co-équipier Jeroen Van Leeuwen, invités par l'organisation à l'issue du championnat du mode qui s'est déroulé en Hongrie et auquel participaient Jeff Lédée et Vincent Jordil, organisateurs de la Catacup et meilleur équipage local. Augustin et Timothée Mazurel seront également de la partie. Le duo de frères a remporté l'édition 2011 de la Gentlemen Cup, une compétition nationale courue en juin dernier à La Rochelle et récompensée par un ticket d'entrée à la St Barth Cata Cup. On retrouvera également deux anciens champions du Monde, désormais habitués de la Catacup : Misha Heemskerk, champion du monde 2008 et vice champion 2011, ainsi qu'Emmanuel Boulogne, champion de 1998 et premier Français à avoir décroché le titre. Aux côtés de cette brochette de champions, d'autres bêtes de

course comme le navigateur Suisse Yvan Bourgnon, le Porto-Ricain Enrique Figueroa, le Belge Patrick Demesmaecker ou encore le champion d'Italie 2010 de F18, Ugo Ferrari. Au total, huit nationalités seront représentées avec des compétiteurs venus de Belgique, Italie, France (métropole, Saint Barth, Saint Martin, Guadeloupe et Martinique), Canada, Suisse, Etats Unis et Porto Rico, et enfin d'Australie.

Quatre jours de course

Quatre jours de course, contre trois précédemment, sont désormais au programme de la St Barth Cata Cup qui commencera donc dès le jeudi après midi : «c'était une volonté des coureurs qui souhaitaient navi-

ment du conteneur de Miami est quant à lui prévu le 2 novembre.

Un village de course près du Nikki Beach

Pour la seconde année, le Nikki Beach accueillera la plupart des soirées de la St Barth Cata Cup, parties prenantes de la manifestation qui allie plaisir de naviguer et convivialité dont celle du samedi soir durant laquelle se produira le groupe San Juan Habana, généreusement transportés par Trade Wind Aviation. Le groupe Porto Ricain avait mis le feu il y a deux ans et compte bien rallumer l'incendie cette année encore. Le Guanahani, nouveau partenaire de la St Barth Cata Cup, accueillera quant à lui la soirée du vendredi.



Les grands vainqueur de la Saint Barth Cata Cup 2010, Dalton Tebo et John Casey.

guer au maximum. Pour les satisfaire, nous avons transformé le prologue en après midi de course», reprend Hélène Guilbaud. Les parcours de type raids côtiers sont choisis la veille de chaque manche dans une palette de circuits, en fonction des conditions météo ; le samedi étant toutefois réservé à une manche courte, suivie du traditionnel tour de l'île ponctué de marques de parcours obligatoires en baie de Saline, Gouverneur et Public. Les premiers bateaux devraient arriver dans les tous prochains jours. Il s'agit de ceux contenus dans le conteneur des compétiteurs du Sud de la France et de l'Italie, parti le 7 octobre dernier de Toulon. Deux autres conteneurs sont partis le 20 octobre de Rouen. Le charge-

Mais la grande nouveauté de l'organisation 2011, c'est sans aucun doute l'installation d'un village de course dans deux villas situées à proximité immédiate du célèbre restaurant de la plage du Pélican. Un village sponsorisé par R Saint Barth où les compétiteurs se retrouveront pour les briefings et débriefing, ainsi que pour les petits déjeuners. Last but not least, Canal + Antilles a fait son apparition aux côtés des partenaires traditionnels de l'événement dont le plus important est certainement l'association des Hôteliers dont les membres hébergent les compétiteurs.

Plus d'informations dans une prochaine édition et sur le site de la course : www.stbarthcatacup.com/

Stage de Rock ADULTES

STAGE D'INITIATION AU ROCK

DIMANCHE 6 NOVEMBRE
de 17h à 19h à l'ASCCO.

Pour tout renseignement ou inscription, contacter Hélène au **06 90 74 35 99**



VOTRE SEMAINE ASTRALE

JSB - 2 novembre 2011 - n°947



BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

Amour: Vous tiendrez fermement les rênes de votre foyer et vous exigerez que vos proches vous obéissent au doigt et à l'œil. **Travail-Argent:** Quelques obstacles se dresseront sur votre route, mais vous pourrez les surmonter à force de ténacité. Alors, ne vous découragez pas. **Santé:** Votre organisme luttera activement contre les agressions microbiennes.



BALANCE

du 24 septembre au 23 octobre

Amour: Vos liens affectifs ne devraient pas vous préoccuper beaucoup ces jours-ci. Les élans de passion ne vous manqueront pas. **Travail-Argent:** Cette fois-ci encore, ce n'est pas le domaine du travail qui est en vedette. C'est une période un peu austère et des heurts avec certains collègues sont toujours possibles. **Santé:** Relâchez la pression.



TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Amour: Vous trouverez dans le cocon familial le plus doux des refuges. **Travail-Argent:** Des entretiens et des contacts sont programmés. Demandez conseil à votre conjoint si vous devez prendre une décision qui influera sur votre avenir professionnel. Des discussions d'argent sont toujours possibles. **Santé:** Gorge fragile, ne vous découvrez pas.



SCORPION

du 24 octobre au 22 novembre

Amour: Soumis à des influences planétaires explosives, vous ne serez pas à prendre avec des pincettes. Et votre partenaire sera le premier à faire les frais de votre mauvaise humeur. **Travail-Argent:** Des contretemps risquent de vous retarder. Vous aurez bien du mal à garder votre calme, et votre gentillesse légendaire risque de faire place à une réelle agressivité. **Santé:** Vous êtes très énergique.



GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

Amour: Amoureux ardent, vous ferez le bonheur de votre partenaire. **Travail-Argent:** Un travail d'équipe ne vous séduira guère et cette sorte de dépendance vous rendra nerveux. Malheureusement, vous n'avez pas le choix et vous devrez prendre en compte ceux qui sont en face de vous. **Santé:** C'est peut-être le moment de faire vérifier votre vue.



SAGITTAIRE

du 23 novembre au 21 décembre

Amour: Si vous vivez en couple, vous pourriez envisager d'acquiescer la maison de vos rêves ou de vous offrir le voyage dont vous aviez envie. **Travail-Argent:** Vous vous concentrez sur l'exploitation de vos ressources, qu'elles soient matérielles ou morales. **Santé:** Bonne, malgré quelques troubles psychosomatiques.



CANCER

du 22 juin au 23 juillet

Amour: Le climat familial sera chaleureux. Mais vous risquez de changer brutalement d'humeur et vos proches pourraient souffrir de votre brusque froideur. **Travail-Argent:** Efficace, dynamique, vous travaillerez vite et bien. De plus, vous réussirez, mieux que d'habitude, à vous adapter aux circonstances. Bref, rien ne vous prendra au dépourvu. **Santé:** Troubles dermatologiques.



CAPRICORNE

du 22 décembre au 20 janvier

Amour: Priorité à l'harmonie ! Vous ne ménagerez pas vos efforts pour éviter les tensions et faire souffler un bel esprit de famille dans votre foyer. **Travail-Argent:** Vous vous montrerez très efficace, surtout si vous exercez un métier indépendant. En effet, le travail en équipe vous posera quelques problèmes. **Santé:** Quel tonus ! Faites quelques exercices sportifs et ce dès le matin.



LION

du 24 juillet au 23 août

Amour: La famille sera votre principale préoccupation. Un enfant ou un parent proche pourrait vous donner quelques soucis. **Travail-Argent:** Vous feriez bien de jeter un œil sur vos finances ou vous pourriez avoir quelques surprises désagréables. **Santé:** Vous risquez de souffrir du stress. Vos repas auront du mal à "passer".



VERSEAU

du 21 janvier au 19 février

Amour: Vous ne saurez que faire pour être agréable avec votre partenaire. Vous vous montrerez particulièrement empressé et amoureux. **Travail-Argent:** Vous trouvez de grandes satisfactions dans une activité créatrice, où vous pouvez donner votre mesure. Si des lenteurs existent, elles affectent plutôt les projets à long terme. **Santé:** Dynamisme.



VIERGE

du 24 août au 23 septembre

Amour: Tout va bon train, dans un grand vent de séduction. Heureuse complicité avec votre partenaire. **Travail-Argent:** Vous saurez mettre sur pied de nouvelles dispositions concernant vos activités professionnelles. Vous serez parfaitement compris par vos collaborateurs. **Santé:** Prenez des décisions radicales : mettez-vous au régime et faites du sport.



POISSONS

du 20 février au 20 mars

Amour: Vous aurez besoin de beaucoup d'attention et vous regretterez le manque de sollicitude de votre partenaire. **Travail-Argent:** Vous ne mènerez pas aisément vos projets à leur terme. Vous devrez faire preuve d'une grande souplesse. Armez-vous de patience. **Santé:** Vos ressources physiques ne sont pas illimitées.

 Restaurant
LES BANANIERS
St. Barth

Cuisine Internationale & Plats du Jour
GRAND CHOIX DE PIZZAS
sur place ou à emporter
www.facebook.com/lesbananiers

Colombier - Reservations : 05 90 27 93 48

SERVICE TRAITEUR



By coeur de mon île depuis 2001

PLATS À EMPORTER

MENU DE CE WEEK-END

PENSEZ À RÉSERVER !

Court bouillon de daurade

Coquelet au four

Paëlla

12,90 €/le kilo

10,00 €/la portion

Poulet entier rôti 8,90 €/la pièce
(+1 portion de frites pour 2 pers offerte)

LORIENT - 7H-21H NON STOP - 7/7J
TÉL. : 05 90 29 72 46

MAINTENANCE - DÉPANNAGE - VENTE DE MATÉRIEL PC ET MAC
EN STOCK OU SUR COMMANDE
Cedric 
INFORMATIQUE cedric.informatique971@gmail.com
06 90 65 23 42
05 90 27 51 28
VOTRE PROFESSIONNEL À PETITS PRIX POUR PARTICULIERS ET ENTREPRISES

St Martin - St Maarten - St Barths - Saba
VOYAGER
www.voy12.com
Seulement 54 €
L'ALLER RETOUR RÉSIDENT
acheté sur internet, 24h à l'avance
VOYAGEZ COMME VOUS LE VOULEZ !
Internet : voy12.com Tél : 05 90 87 10 68

RADIO ST-BARTH FM
.COM je l'aime

98.7FM
100.7FM
103.7FM
Infos et Musique

MUSIC **93.1FM**
SAINT-BARTH [WWW.MUSICFWI.COM](http://www.musicfwi.com)
La nouvelle radio
Dance Floor
WWW.MUSICFWI.COM
Infos pour Music et Radio St Barth
Marty : 06 90 62 26 93


97,5 MHz
104,9 MHz
104,7 MHz (ST MARTIN)
TEL 0590 87 13 68
COMMERCIAL 0690 49 15 74
DU LUNDI AU VENDREDI DE 10H À 15H
AVEC ADELINE :
RECETTES, INSOLITES, POTINS,
ET TOUTE LA MUSIQUE TROPICALE...

côté PORT
Restaurant & Bar • Gustavia • St Barth
Rue Jeanne d'Arc (near Missimmo)
La Pointe - Gustavia - Tél. : 0590 87 79 54
Midi et Soir - Fermé le Dimanche

VIE DES SOCIÉTÉS

SCP «Gérald MOUIAL, Sylvie RICOUR-BRUNIER, Thierry BALZAME, Nadia JACQUES-RICHARDSON et Renaud HERBERT, notaires à ST MARTIN et ST BARTHELEMY»

AVIS DE MODIFICATION

Aux termes d'une AGE en date du 14/10/2011, de la SCI «BRIGADOON» au capital de 400.000 Euros dont le siège est à Saint Barthelemy (97133), lot 13 Les Jardins de Saint Jean, immatriculée au RCS de BASSE TERRE sous le n° 482 682 101

M. Hervé MARGOLIS demeurant à CANNES (06400) 3 et 4 Bld Saint Michel a été nommé gérant en remplacement de M. David HENIGSON et de Mme Judith HENIGSON démissionnaires à compter du même jour. DEPOT LEGAL : Tribunal de Commerce de BASSE TERRE.

Pour Avis, Le Notaire

Les P'tits Bassins
SARL au capital de 9 146.94 €uros
Siège Social : Ancine Colombier
Route communale de Public -
97133 SAINT BARTHELEMY
R.C.S BASSE TERRE
482 530 326 (2005 B 256)

AVIS DE MODIFICATION

Aux termes de l'Assemblée Générale du 31 octobre 2011, statuant en la forme extraordinaire, il a été décidé de modifier «l'article 7 - GERANCE» des statuts, comme suit:

Sont nommés co-gérants de la société, sans limitation de durée :

- Monsieur Patrice Julien Alexis MAGRAS, Né le 03 mars 1983 à Pointe-à-Pitre (Guadeloupe), de nationalité française, demeurant à Marigot - 97133 SAINT BARTHELEMY. à compter de l'assemblée générale mixte du 31 octobre 2011. Sa rémunération sera fixée ultérieurement.

- Monsieur Alain, Clément, Alexis MAGRAS, Né le 06 mai 1946 à Saint Barthelemy (97133), de nationalité française, demeurant à Colombier - 97133 SAINT BARTHELEMY. La gérance exercera ses fonctions dans les conditions prévues au titre III des statuts. Pour avis, le Gérant.

Société Civile Immobilière LOCA DEPOT au capital de 763 €
siège social : Route de l'Etang
Grand Cul de Sac (97133) Saint-Barthelemy
RCS Basse-Terre : 442.014.924

Suivant une délibération de l'AGE en date du 15 septembre 2011, les associés ont décidé de transformer la société civile (SCI) en société à responsabilité limitée (SARL). Ils ont approuvé les nouveaux statuts de la SARL. Le dépôt des pièces et formalités seront effectués au Greffe du tribunal de Basse Terre Le reste sans changement
Le gérant

MARCHÉS PUBLICS

Marché passé selon la procédure adaptée (article 28 du code des Marchés publics)
Collectivité de Saint-Barthelemy
Direction des Services Techniques
- La Collectivité de Saint-Barthelemy recherche un prestataire de services pour assurer le nettoyage et l'ouverture/fermeture des vestiaires situés sous les tribunes du tennis à Saint-Jean. Début du contrat : 01/12/11. Durée : 1 an renouvelable 3 fois pour une durée similaire. Date de réception des offres : 18/11/11 (16 h). Le cahier des charges précisant les prestations est disponible au secrétariat de la Direction des Services Techniques. Pour tout renseignement complémentaire, merci de prendre contact avec Madame Sophie OLIVAUD, Directrice des Services Techniques au 0590 29 80 37.

Bonnes affaires



A vendre 2 planches de surf presque neuve un 6'2 400 euros et un long board 9'00 600 euros. Tél. : 06 90 58 79 12

Automobiles



947- A vendre Suzuki Jimmy bâché, CT OK - 2900,00€, Tél. : 0690 751 523

A vendre MINI MOKE, Bon état, bien entretenue, couleur Emeraude Prix 6000 Euros à débattre
mbloumine@aol.com



Offres d'emplois



945-Marché U rech des hôtessees de caisses à temps plein, motivées et accueillantes. Expérience souhaitée. Appeler au 0690 571303 ou déposer CV à l'accueil.

947-Rech. une technicienne de surface. A compter du 1er dec 2011, CDD 12 mois, une femme de ménage pour travailler 35h/sem. au sein d'une villa de location située à Toiny. Merci de nous communiquer cv + lettre de motivation par mail : guy.turbe@orange.fr

948-Mies, société informatique recrute un technicien. Déposez un CV au magasin à côté de la Poste de St Jean ou par mail sur contact@mies.fr tél. : 059027 62 90 .

Apts et Maisons à louer

946-Pour votre séjour à St-Martin, loue, face à la mer, duplex tout équipé dans une résidence sécurisée avec piscine. Capacité maxi 6 pers. A partir de 60€/nuît pour 4., De 5 à 6 pers, merci de me consulter. Séjour courte durée acceptée. Tarif spécial futur parents. contact: Laurence 0690. 22.22.93 ou lolocs.sxm@gmail.com

Mme Elyse ROUAUD

a le plaisir de vous faire-part de l'ouverture de son CABINET DE THÉRAPIE DE COUPLE ET FAMILIALE, à la Villa Créole à Saint-Jean
Sur rendez-vous au 0690 50 94 16

Demandes de locations



Couple Britanniques échange une maison à St Barth pour une période de 2 à 8 semaines, de novembre 2011 à avril 2012 ; contre une maison moderne sur plus de 15 acres de jardin dans le Kent (Angleterre) campagne historique en dehors de Londres. Maison de 4 chambres, 4sdb, avec jacuzzi, chauffage par le sol, femme de ménage, et une voiture. Email : Remy@London.com

947- Recherche petite maison 1 chambre avec garage ou bureau - loyer raisonnable. Merci de contacter le 0690.59.01.88

947- Couple US avec deux enfants, cherche une maison ou un appartement de janvier a mars 2012, loyer max 3000€ contact 0690587912

Immobilier Vente



AV appartement neuf situé sur les hauteurs de Flamands, 2 ch, 2 sdb, séjour, cuisine équipée, terrasse, vue mer exceptionnelle. Prix : 800.000 euros. Contact Ici & La : 05 90 27 78 78 estate@icietlavillas.com

947-Particulier, vendis appartements type studio avec mezzanine et terrasse à Saint Barthelemy, proche commerces, à deux minutes de la plage. Agences s'abstenir. Contact: start.editions@gmail.com

St. Barth Sotheby's Properties INTERNATIONAL REALTY

AV ce très joli appartement d'une chambre situé sur les hauteurs de St. Jean. Il se trouve au rez-de-chaussée et bénéficie d'une grande

terrasse extérieure couverte. La résidence dispose d'une très grande piscine commune d'où l'on peut apprécier la magnifique vue sur la baie de St Jean. Prix très attractif.

St. Barth Properties
Sotheby's International Realty : 0590 29 75 05

St. Barth Sotheby's Properties INTERNATIONAL REALTY

A vendre, cette jolie villa d'une chambre située à Grand Cul de Sac dans un quartier très agréable. Il y a également un petit jardin sur l'arrière de la villa et deux places de parking sur le devant.

St. Barth Properties
Sotheby's International Realty : 0590 29 75 05

St. Barth Sotheby's Properties INTERNATIONAL REALTY

A vendre, cette villa en construction de 3 chambres située à Anse des Cayes avec une vue sur la baie. La villa est vendue dans l'état à prix coûtant. Très belle opportunité.

St. Barth Properties
Sotheby's International Realty : 0590 29 75 05

Propriétés commerciales



920 -Vds fonds de commerce à Gustavia Bail 3/6/9 bien placé Petit Loyer . Prix 110.000€ Tél. : 06 90 77 00 70

Animaux

945-Puppies and kids,new pet shop and grooming service in St Maarten. New puppies just arrive, labrador pomeranian poodles shih-tzus boston terrier chihuahuas pug siamese cats for very affordable prices. We shipped and we custom order too. Email us at puppyandkids@hotmail.com or call us 005995235145

The Best Selection of Villas in St Barth



- Real Estate
- Villa Rentals
- Villa Management
- Agence Immobilière
- Location de Villas
- Gestion de Villas

Visit our villas on / Visitez nos villas sur : www.icietlavillas.com

Sale - Vente contact : estate@icietlavillas.com

Rental - Location contact : rental@icietlavillas.com

Ph : 05.90.27.78.78 – Fax : 05.90.27.78.28 ou 27.72.72
rue Samuel Fahlberg – Gustavia - 97133 Saint-Barthelemy

PASSEZ VOS ANNONCES JUDICIAIRES ET LÉGALES

LE JOURNAL DE SAINT-BARTH

dans

Depuis le 1er janvier 2011, le Journal de Saint Barth est habilité à recevoir les annonces judiciaires et légales pour la collectivité de Saint Barthelemy

Tarifs réglementaires et compétitifs

Pour toute information, contactez-nous

au 05 90 27 65 19

ou envoyez vos annonces judiciaires et légales par mail

à journalsbh@wanadoo.fr

Tél: 0690 62 98 74 - Fax: 0590 27 59 75

ENJOY MUSIC
sunfm.music@orange.fr
BP 336 - Merlette - 97096 - St. Barthelemy



**CETTE ANNEE S'OFFRIR
DES BEAUX CADEAUX + 1 BON RÉVEILLON
C'EST POSSIBLE AVEC CSTBARTH.COM !!**

www.cstbarth.com le site internet qui se soucie de votre pouvoir d'achat

4^{ème} édition

17 - 20 novembre 2011

ST. BARTH

Cata-Cup

LES PARTENAIRES MAJEURS :



LES PARTENAIRES COURSES :

Design Affairs, RE/MAX Island Properties St Barths, Gem, Marché U

LES PARTENAIRES OFFICIELS

Christophe Gauchin Fiduciaire, Avis Saint Barthélemy, Budget Saint Barthelemy, Bernuth / Marfret / Set Cargo représentés à St Barth par RMP Caraibes, Easyway/La Compagnie des Iles du Nord, Port De Gustavia, Ne Me Quitte Pas Sbh, Blue Life Style, Yannis Marine, Cob Caraibes, Garage Henri Greaux, Sarl Nolot E.G.P., Caraibes Btm, Brc, PBS Auto, Carlini Diciara Construction, Saint Barth Yacht Club, St Barth Evasion/Fly Sbh, Saint Barth Attitude, Carat - Time, Filles des Iles, West Indies Sails

LES PARTENAIRES HÉBERGEURS

Guanahani, Sibarth, Re/Max Island Properties, Hotel St Barth Isle De France, Hotel Emeraude Plage, Les Ilets de La Plage, Hôtel Le P'tit Morne, L'auberge de La Petite Anse, Tropical Hotel, Intendant Services, Saint Barth Sailing, St Barth Sailor, Bertrand Uhart E.U.R.L, Clim Action, Architectonik

LES PARTENAIRES MÉDIAS

Radio St-Barth Fm, Tropik Fm, Sun Fm-Music

LES PARTENAIRES TECHNIQUES :

Safel, Cez, Saline Charpente, Chassary Serge, Odp Olivier Dain Perspective, Lotus Architectes, Coté Port

